

TEXTO

España siguió en recesión en el cuarto trimestre de 2009

MADRID (Reuters) - El Producto Interior Bruto (PIB) de España cayó un 0,1 por ciento intertrimestral en el cuarto trimestre, dos décimas menos que en el tercer trimestre, pero la economía continúa en recesión por séptimo trimestre consecutivo, según datos publicados el miércoles por el INE.

Pero el INE añadió que por segundo trimestre, la actividad global moderó su contracción, indicando que el mínimo del ciclo se alcanzó en el segundo trimestre de 2009.

Según el INE, el PIB se contrajo un 3,1 por ciento interanual entre octubre y diciembre de 2009 frente a un descenso del 4,0 por ciento en el trimestre anterior.

Las tasas intertrimestral e interanual coincidieron con el avance presentado la semana pasada por la oficina de estadística y con las previsiones de los analistas consultados por Reuters.

El INE atribuyó la mejora a la aportación menos negativa de la demanda nacional y la corrección del déficit exterior.

"... la fuerte corrección de la caída de las exportaciones en el cuarto trimestre es una buena noticia y refleja la reactivación de algunas economías en el exterior", dijo Xavier Segura, analista de Caixa Catalunya.

Tras la publicación del dato, el presidente de Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, dijo que espera que la economía vuelva a la senda de crecimiento en el primer semestre de 2010, aunque los analistas advirtieron que el cambio de signo no conllevaría tasas significativas de crecimiento en un futuro cercano debido al fuerte endeudamiento de los hogares y la elevada tasa de desempleo.

Desde el inicio de la crisis en 2008, la economía española ha perdido unos 1,8 millones de puestos de trabajo y la tasa de paro subió en el último trimestre de 2009 al 18,8 por ciento.

Por agregación de los cuatro trimestres, el PIB cayó el año pasado un 3,6 por ciento, en línea con las previsiones del Gobierno. Para 2010, el Ejecutivo prevé una contracción del PIB del 0,3 por ciento.

De confirmarse estas previsiones, España seguiría siendo el último país del G-20 con una tasa de crecimiento económico negativo en 2010, según los analistas.

<http://es.reuters.com/article/topNews/idESMAE61G06B20100217>

TEXTO

España siguió en recesión en el cuarto trimestre de 2009

Espanha seguiu em recessão no quarto trimestre de 2009

El Producto Interior Bruto (PIB) de España cayó un 0,1 por ciento intertrimestral en el cuarto trimestre, dos décimas menos que en el tercer trimestre, pero la economía continúa en recesión por séptimo trimestre consecutivo, según datos publicados el miércoles por el INE.

O Produto Interno Bruto (PIB) da Espanha caiu 0,1% intertrimestral no quarto trimestre, dois décimos menos que no terceiro trimestre, porém a economia continua em recessão pelo sétimo trimestre consecutivo, segundo dados publicados na quarta-feira pelo INE.

Pero el INE añadió que por segundo trimestre, la actividad global moderó su contracción, indicando que el mínimo del ciclo se alcanzó en el segundo trimestre de 2009.

Porém o INE acrescentou que pelo segundo trimestre, a atividade moderou sua contração, indicando que o mínimo do ciclo alcançou-se no segundo trimestre de 2009.

Según el INE, el PIB se contrajo un 3,1 por ciento interanual entre octubre y diciembre de 2009 frente a un descenso del 4,0 por ciento en el trimestre anterior.

Segundo o INE, o PIB contraiu-se 3,1% interanual entre outubro e dezembro de 2009 frente a uma queda de 4% no trimestre anterior.

Las tasas intertrimestral e interanual coincidieron con el avance presentado la semana pasada por la oficina de estadística y con las previsiones de los analistas consultados por Reuters.

As taxas intertrimestrais e interanual coincidiram com o avanço apresentando na semana passada pelo escritório de estatística e com as previsões dos analistas consultados pela Reuters.

El INE atribuyó la mejora a la aportación menos negativa de la demanda nacional y la corrección del déficit exterior.

O INE atribuiu a melhora a uma aportação menos negativa da demanda nacional e a correção do déficit exterior.

"... la fuerte corrección de la caída de las exportaciones en el cuarto trimestre es una buena noticia y refleja la reactivación de algunas economías en el exterior", dijo Xavier Segura, analista de Caixa Catalunya.

"... a forte correção da queda das exportações no quarto trimestre é uma boa notícia e reflete a reativação de algumas economias no exterior", disse Xavier Segura, analista da Caixa Catalunya.

Tras la publicación del dato, el presidente de Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, dijo que espera que la economía vuelva a la senda de crecimiento en el primer semestre de 2010, aunque los analistas advirtieron que el cambio de signo no conllevaría tasas significativas de crecimiento en un futuro cercano debido al fuerte endeudamiento de los hogares y la elevada tasa de desempleo.

Após a publicação dos dados, o presidente de Governo, José Luis Rodríguez Zapatero, disse que a espera que a economia volte ao crescimento no primeiro semestre de 2010, porém os analistas advertiram que o câmbio não levaria a taxas significativas de crescimento em um futuro próximo devido ao forte endividamento das famílias e a elevada taxa de desemprego.

Desde el inicio de la crisis en 2008, la economía española ha perdido unos 1,8 millones de puestos de trabajo y la tasa de paro subió en el último trimestre de 2009 al 18,8 por ciento.

Desde o início da crise em 2008, a economia espanhola há perdido 1,8 milhões de postos de trabalho e a taxa de desemprego subiu no último trimestre de 2009 para 18,8%.

Por agregación de los cuatro trimestres, el PIB cayó el año pasado un 3,6 por ciento, en línea con las previsiones del Gobierno. Para 2010, el Ejecutivo prevé una contracción del PIB del 0,3 por ciento.

Por agregação dos quatro trimestres, o PIB caiu no ano passado 3,6%, em linha com as previsões do Governo. Para 2010, o Executivo prevê uma contração do PIB de 0,3%.

De confirmarse estas previsiones, España seguiría siendo el último país del G-20 con una tasa de crecimiento económico negativo en 2010, según los analistas.

A se confirmar essas previsões, a Espanha seguirá sendo o último país do G-20 com uma taxa de crescimento econômico negativo em 2010, segundo os analistas.